

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Головнин, И. В. Учебник японского языка (для начинающих) / И. В. Головнин. – Изд-во: Лингва, 1997. – 259 с.
2. Нечаева, Л. Т. Японский язык для начинающих. – Ч. 1, 2 / Л. Т. Нечаева. – М.: Московский лицей, 2002. – 341, 398 с.
3. Пряхина, Л. В. Очерки практической грамматики японского языка / Л. В. Пряхина, А. А. Колесникова. – М.: Муравей, 2002. – 161 с.

Сахалинский государственный университет

Сон Инна Сокдюоновна

**ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК:
ПРАКТИКУМ ПО ТЕМАМ «ВЕЖЛИВАЯ РЕЧЬ»,
«УСЛОВНО-ВРЕМЕННЫЕ КОНСТРУКЦИИ»,
«ГЛАГОЛЫ НАПРАВЛЕННОСТИ ДЕЙСТВИЯ»**

Южно-Сахалинск
2010

УДК 811.521(076)
ББК 81.5япо–923
С 62

*Печатается по решению учебно-методического совета
Сахалинского государственного университета, 2009 г.*

С 62 Сон, И. С. Японский язык: практикум по темам «Вежливая речь», «Условно-временные конструкции», «Глаголы направленности действия»: учебное пособие / И. С. Сон. – Южно-Сахалинск: СахГУ, 2010. – 28 с.

ISBN 978-5-88811-300-4

Учебное пособие кандидата педагогических наук И. С. Сон является практикумом. В качестве материала для системы упражнений были взяты наиболее трудные для усвоения темы – «Вежливая речь», «Условно-временные конструкции», «Глаголы направленности действия». Практикум состоит из трех частей в соответствии с темами. Каждая из частей состоит из теоретического, практического материала и контрольных заданий.

Пособие предназначено для студентов 1-го и 2-го курсов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям «Востоковедение и африканистика: японский язык» (030800.62), «Иностранный язык: японский» (050303.65), преподавателей японского языка. Практикум может быть также использован как материал для самостоятельной работы.

Рецензент: докт. пед. наук, профессор, заведующая лабораторией «Восточные языки в школе» ИССА МГУ им. М. В. Ломоносова **Л. Т. Нечаева**

Учебное издание

УДК 811.521(076)
ББК 81.5япо–923

**Японский язык: практикум по темам
«Вежливая речь», «Условно-временные конструкции»,
«Глаголы направленности действия»**

Учебное пособие

СОН Инна Сокдюновна

**Верстка О. А. Надточий
Корректор М. Ф. Шатохина**

Подписано в печать 14.06.2010. Бумага «SvetoCopy».
Гарнитура «Arial». Формат 60х84¹/₁₆.
Тираж 500 экз. Объем 1,75 усл. п. л. Заказ № 564-10.
Издательство Сахалинского государственного университета.
693008, Южно-Сахалинск, ул. Ленина, 290, каб. 32.
Тел. (4242) 45-23-16, факс (4242) 45-23-17.
E-mail: polygraph@sakhgu.sakhalin.ru.

© Сон, И. С., 2010
© Сахалинский государственный
университет, 2010

ISBN 978-5-88811-300-4

ロシア語で言って、私は英語に直してあげました。次の日に友達は面接に行きました。友達は就職してから、喫茶店で私の好きな料理を注文してくれました。とても楽しかったです。

12. Переведите следующие предложения на японский язык.

- 1) Папа купил маме на день рождения кольцо.
- 2) Начальник привез нам много подарков из Японии.
- 3) Учитель задал студентам много домашнего задания.
- 4) Мама приготовила для дочери торт.
- 5) Г-н Танака одолжил другу диск с новой музыкой.
- 6) Не могли бы вы повторить еще раз?
- 7) Я почитал детям книжку, и они легли спать.

Контрольная работа

1) Заполните пропуски глаголами направленности действия:あげる、くれる、やる、もらう **и их вежливыми эквивалентами.**

1. 私は花に水を_____。
2. 私は医者に見て_____。
3. お母さんは寝る前に子供に本を読んで_____。
4. 先生、私のレポートを直して_____。
5. 父の友達は私に漢字の書き方を教えて_____。
6. 昨日りょうじかんのなついさんが明日の予定を説明して_____。
7. すみません、寒いので、まどを閉めて_____たいんですが。
8. 日本語の先生は英語の先生にお誕生日に花を買って_____。

2) Составить из нижеприведенных слов предложения и закончить предложение соответствующим глаголом направленности действия.

1. 友達、田中、書く、日本語の宿題。
2. 私、友達、ケーキ、作る。
3. 私、先生、おりがみ、教える。
4. 画家、私、絵、えがく。
5. 宿題、きみ、出す。

1. 私は社長に資料を送っていただきました。
2. 私は友達に明日のスケジュールを見てもらいました。
3. 兄は弟に職場まで連れて行ってもらいました。
4. 私は友達にレストランの予約をしてもらいました。
5. 友達はお母さんに洋服を洗濯してもらいました。
6. 田中先生は同僚に授業をしてもらいました。
7. 田中さんは友達に忘れられない思い出について話してもらいました。

9. Перефразируйте следующие предложения так, чтобы в них употреблялся глагол *もらう* или его вежливый эквивалент.

1. 友達は私に新しいカタログを持ってきてくれました。
2. 母は子供にいつも朝ごはんを作ってやります。
3. 私は友達に明日の予定を説明してあげました。
4. 先生は私にもう一度文法を教えてくださいました。
5. 友達は私が書いた小説を読んでくれました。

10. Прочитайте следующий диалог. Ответьте на вопросы.

- 田中さん、お元気ですか。
 —ええ、忙しいですが。。。先月レポートを出さなければなりませんでしたが、かぜで間に合わなくて、先生は今週の金曜日にしてくださいました。でも資料もないし。。。
 —レポートのテーマは何ですか。
 —文語です。
 —あ、私は去年文語について論文を書きました。本があるから、田中さんに貸してあげます。
 —ありがとうございます。
質問に答えてください。
 1. 田中さんはどうしてそんなにいそがしいですか。
 2. どうして先生は田中さんにレポートのしめきを伸ばしてあげましたか。
 3. 田中さんの友達は田中さんに何を貸してあげましたか。
 4. それはどうしてですか。

11. Прочитайте ситуацию. Задайте вопросы.

友達はアメリカ会社に就職したいです。でも英語はあまり上手ではないから、私は手伝ってあげようと思いました。友達が自己紹介を-

СОДЕРЖАНИЕ

ВЕЖЛИВАЯ РЕЧЬ (敬語)..... 5

УСЛОВНО-ВРЕМЕННЫЕ КОНСТРУКЦИИ
 ば、と、たら、なら 12

ГЛАГОЛЫ НАПРАВЛЕННОСТИ ДЕЙСТВИЯ
 あげる、くれる、もらう 23

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ... 28

ОТ АВТОРА

Данное учебное пособие предназначено для изучения японского языка на 1–2-м курсах языкового вуза. Задача практикума – сформировать грамматический навык по темам «Вежливая речь», «Условно-временные конструкции», «Глаголы направленности действия».

Для повышения эффективности усвоения грамматического материала в представленных упражнениях использовалась уже пройденная лексика, что призвано помочь более прочному закреплению материала.

Каждый раздел построен таким образом, чтобы изучение начиналось с введения новой грамматики. При этом учитывается тот факт, что японский язык относится к отличной от русского языковой группе, т. е. при объяснении нового материала используются методы описания и сравнения с родным языком. По каждой теме даются примеры с переводом.

Далее следуют упражнения, которые формируют первичный навык в употреблении грамматического материала, а затем упражнения, которые обеспечивают его употребление в речи, т. е. такие как «Составьте...», «Расскажите...», «Ответьте на вопросы...», различные ролевые игры. К каждой грамматической теме дается упражнение на письменный перевод с русского языка на японский, которое можно делать и устно.

На занятиях особое внимание необходимо уделить теоретической части, поскольку ее полное понимание студентами очень важно для дальнейшей эффективной работы с упражнениями. Некоторые упражнения можно использовать в качестве материала для самостоятельной работы, но с последующей проверкой на занятии.

Раздел с контрольными заданиями является материалом для преподавателя, а также может использоваться студентами для самопроверки.

В результате работы студенты должны четко знать сферу и способ употребления грамматического материала, уметь использовать приобретенные знания на практике, а также самостоятельно решать речевые задачи.

5. Заполните пропуски местоимением, в интересах которого совершается действие.

1. 私は_____に本を読んでやります。
2. 先生は_____に日本について話してくださいました。
3. 私は_____に買い物をしてあげました。
4. 母は_____に昼ごはんを作ってあげます。
5. 友たちは_____に日本たいざいの予定を説明してくれました。
6. 私は_____に車を直してやりました。

6. Заполните пропуски недостающими глаголами.

1. 私は妹が宿題をするのを_____やりました。
2. 先生は私に和露辞典を_____くださいました。
3. 友達は母親に旅行のチケットを_____あげました。
4. 母は私にカタログで化粧を_____くれました。
5. お母さんは息子さんにおもちゃを_____やります。
6. 友達は私にE・メールを_____くれました。

7. Закончите предложения, употребив соответствующий глагол направленности действия.

1. 母は私の洋服を洗濯して_____。
2. 社員は私に資料を持って来て_____。
3. 先生は私の能力試験の準備を手伝って_____。
4. 私は友達にカメラを貸して_____。
5. 社長は私を空港で迎えて_____。
6. もう一度教えて_____。
7. 母は子供に学校の洋服を買って_____。
8. 私は日本の友達にお願いして、友達に私の好きな納豆を送って_____。
9. 私は先生にレポートを直して_____。
10. 私は医者に_____。
11. 田中さんは山田さんに試験のスケジュールを確認して_____。
12. 私のお願いで、私は同僚に芸者の人形を買って_____。
13. 私はあの時計は長い間動いていません。でも知り合いが来て、私の時計を直して_____。

8. Перефразируйте следующие предложения так, чтобы в них употреблялись глаголы あげる、くれる、やる и их вежливые эквиваленты.

3. Глагол もらう употребляется для обозначения действий, совершаемых в интересах 1-го или 3-го лица. Глагол *いただく* является его вежливым эквивалентом [Нечаева Л. Т., 2004: 254].

Глагол *もらう* отличается от глаголов *あげる*, *くれる* тем, что он обозначает, что *кто-то для меня что-то сделал* (по моей просьбе и я за это благодарен) [Л. В. Прякина, А. А. Колесникова, 2002: 71]. Например, *私は社長に頼んで、彼は日本から私の好きなチョコレートを持ってきていただきました。Я попросил начальника, и он мне привез из Японии мой любимый шоколад.*

Упражнения

1. Повторите за преподавателем следующие предложения.

1. 私は妹にお菓子を買ってやります。
2. 母は子供に本を読んでやります。
3. 私は友達にお土産を持って来てあげます。
4. 私は友達に明日の予定を説明してあげました。
5. 友達は私に日本からお土産を送ってくれました。
6. 彼は私を手伝ってくれました。
7. 先生は私に本をくださいました。

2. Прочитайте следующие упражнения и опишите ситуации, в которых они могут употребляться.

1. 私は先生にレポートのしめきを伸ばしていただきました。
2. 友達は私に新しいカタログを持ってきてくれました。
3. 母は子供にいつも朝ごはんを作ってくれます。
4. 私は友達に明日の予定を説明してあげました。
5. 先生は私にもう一度文法を教えてくださいました。

3. Опишите ситуацию, в которой вы употребите глаголы *くれる* и *もらう*, на примере предложения *私は田中さんに本をあげました*.

4. Составьте как можно больше предложений по таблице.

私		子供		お土産を	連れて行って	あげました。
友達		友達		ご飯を	教えて	さしあげました。
彼		弟		庭へ	説明して	やりました。
彼女	は	田中さん	に	パソコンを	作って	くれました。
先生		先生		漢字を	直して	くださいました。
		社長		買い物を	送って	
		私		使い方を	して	

ВЕЖЛИВАЯ РЕЧЬ (敬語)

Для японского разговорного языка характерно понятие «вежливости речи». Для выражения учтивости собеседнику или выражения вежливости по отношению ко 2-му или 3-му лицу употребляются формы **尊敬語** СОНКЭЙГО и **謙讓語** КЭНДЗЁ:ГО.

尊敬語 употребляется для описания действий собеседника или 3-го лица.

Форму **尊敬語 можно образовать тремя способами:**

1. Форма страдательного залога. При этом падежные показатели употребляются так же, как в действительном залоге. Например, *中村さんが7時に来られます。Господин Накамура придет в 7 часов.*

2. *お* + 2-я основа глагола + *に* + *なります*. Например, *社長はもうお帰りになりました。Начальник уже вернулся.*

3. Специальные «почтительно-вежливые» глаголы, используемые только в речи о 2-м или 3-м лице. Например, *どうぞ召し上がってください。Пожалуйста, угощайтесь.* *召し上がる* соответствует глаголу *食べる есть* в нейтрально-вежливой речи.

謙讓語 это выражения, в которых говорящий принижает себя или свои действия, чтобы продемонстрировать уважение к собеседнику или к лицу, о котором идет речь. Уважение, как правило, направлено на лицо более высокого социального статуса или на «чужого».

Форму **謙讓語 можно образовать тремя способами:**

1. *お* + глагол во 2-й основе + *します*. Например, *私はお手伝いします。Я помогу.*

2. *ご* + глагол с *する*. Например, *これから美術館へご案内します。А сейчас я провожу вас в музей.*

3. Специальные «скромно-вежливые» глаголы, используемые только в речи о 1-м лице. Например, *これから、本屋へ本を注文しに参ります。Сейчас иду в книжный магазин заказать книгу.*

Упражнения

1. Образуйте форму страдательного залога от следующих глаголов

来る	帰る	答える	買う
聞く	しゃべる	運ぶ	なおる
読む	かける	行く	すわる
書く	すごす	助ける	たのしむ
飲む	遅れる	さそう	はしる
話す	あやまる	やく	ひらく

2. Используя те же глаголы, образуйте формы на お _____になります и お, ご+します

3. Образуйте «почтительно-вежливые» формы в сонкэй-го и кэндзё-го от следующих глаголов:

行く	会う	いる
食べる	する	
見る	知る	
言う	来る	

Нейтрально-вежливый	Кэндзё-го	Сонкэйго
		ご覧になる
	いたす	
言う		
知る		
		お帰りになる
	いただく	
休む		
		いらっしゃる
会う		

ГЛАГОЛЫ НАПРАВЛЕННОСТИ ДЕЙСТВИЯ

あげる、くれる、もらう

В японском языке существует несколько глаголов, имеющих значение «давать».

1. Глагол **あげる** употребляется в том случае, когда действие совершается 1-м лицом в интересах 2-го или 3-го лица, также, когда действие совершается по отношению к старшим членам своей семьи. Наиболее вежливый глагол **さしあげる** употребляется в том случае, когда лицо, в интересах которого совершается действие, старше по возрасту или выше по социальному положению.

Глагол **やる** употребляется в том случае, когда действие совершается по отношению к младшим членам своей семьи и животным.

2. Глагол **くれる** употребляется в том случае, когда действие совершается 2-м или 3-м лицом в интересах 1-го лица. Более вежливым эквивалентом является глагол **くださる**. В этом случае лицо, в интересах которого совершается действие, младше по возрасту или ниже по социальному положению человека, совершающего действие.

Все глаголы переводятся одинаково: *давать*, но различается сфера употребления. Например, 1) 私は妹に本を読んでやります。 Я читаю младшей сестре книгу. 2) 私は友達に本を買ってあげます。 Я покупаю другу книгу. 3) 友達は私に本を買ってくれます。 Друг покупает мне книгу.

Прочитайте ситуацию и скажите, в каких ситуациях употребляются подчеркнутые глаголы.

私は毎日起きて、犬にえさをやります。一週間2—3回花に水をやります。顔をあらって、はをみがいて、学校の制服を着ます。母は私に朝ごはんを作ってくれます。いつもとてもおいしいですから、ぜんぶ食べます。学校で9時から2時まで勉強します。今日友達の誕生日ですから、友達におもしろい本を買ってあげます。夜に母は妹に本を読んでやってから、寝ます。

Контрольная работа

1) Объедините предложения, употребив правильную условно-временную конструкцию.

1. 能力試験です、1 2 月の一番目の日曜日に行われています。
2. 家具を買います、説明書の通りに組み立ててください。
3. 住みます、みやこ
4. 平均寿命です、日本が一番長いです。
5. 大きい声で呼びます、聞こえます。
6. 一度スポーツをしてみます、スポーツはとても楽しいということが分かった。
7. 映画を見ます、若者の問題が分かるでしょう。
8. 日本でパソコンを買います、よかった。
9. 帰ります、タクシーを呼んでください。
10. バスに間に合いません、授業に遅れます。

2) Объедините предложения в текст, употребляя соответствующие условно-временные конструкции.

私はもう3年日本語を勉強しています。日本語を勉強している人はみんな能力試験を受けると聞いていました。でもその試験について何も分かりませんでしたから、同級生に聞いてみました。

友：能力試験ですね。毎年1 2 月の一番目の日曜日に行われています。3年日本語を勉強していますね。3級を受けたほうがいいです。

私：ああ、そうなんですか。1 2 月の一番目の日曜日に、全世界の人々が能力試験を受けますか。

友：はい、そうです。あなたは受けてみたい場合は私に連絡したら、試験の準備を手伝います。

私：どうも。手伝ってくれるならよかった。準備しないと、むずかしいでしょう。。。

試験の準備しながら、3級を受けてみました。一生懸命勉強した場合にはそんなに難しくないということが分かりました。

3) Напишите ситуацию с нижеприведенными словами, используя все формы условно-временных конструкций.

週末、友だち、予定、天気がいい、海、さかなつり、毎週行くようになった、よかったのに、夏、雨、天気予報、聞く。

4. Составьте как можно больше предложений по таблице

私	はと	何でも	を	いただきます。
		映画		お目にかかります。
彼女		ごはん	に	ご存知です。
		大学		はいけんする。
彼		会議	で	いらっしゃいますか。
		宿題		なさいます。

5. Составьте вопросы по таблице и ответьте на них

田中さん		いつ	映画館	を	いらっしゃいますか。
		どこで			おっしゃいましたか。
あなた	は		コーヒー	へ	いただきますか。
		どのぐらい			教えられるか。
先生		何と	大学	で	勉強なさいますか。
					お目にかかりましたか。

6. Преобразуйте предложения по образцу

例：私は明日伺います。— 彼は明日おいでになります。

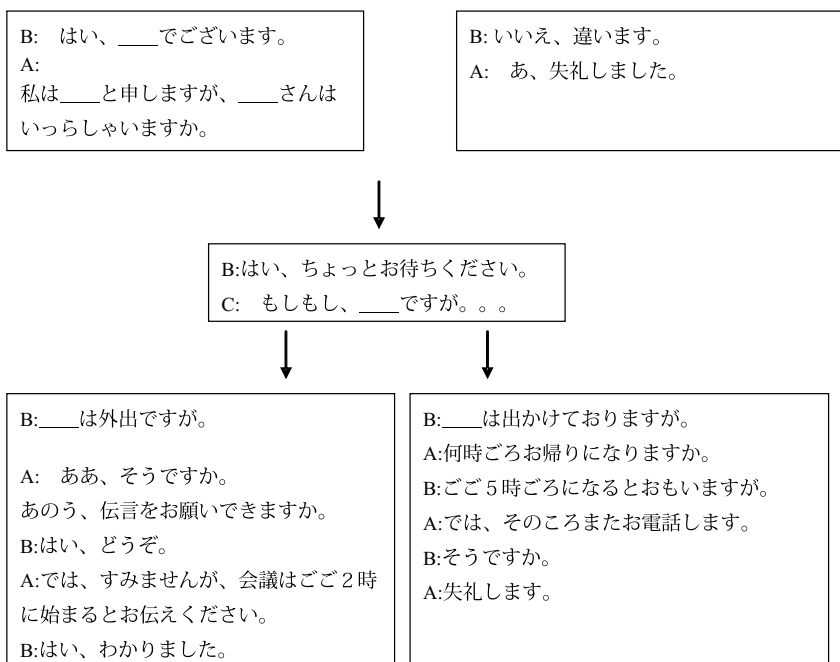
1. 私は勉強しております。
2. 私は毎日てんぷらをいただきます。
3. 私はご連絡いたします。
4. 私は夏の旅行についてお話しします。
5. 私は先生をお手伝いします。
6. 私は名前を申しました。
7. 私はもうすぐ本をお返しします。
8. 私は予定をご説明します。
9. 私はロシアから参りました。
10. 私はメッセージをお伝えします。

7. Дополните предложения

1. 彼は家を_____。
2. 社長は毎週の週末にレストランで_____。
3. 先生は日本語を_____。
4. 先生は何と_____。

5. 社長は来週出張から_____。

8. 1) Прочитайте диалог «разговор по телефону» и переведите его



2) Выберите карточку и составьте диалог, используя информацию, которую вы получили

外出 銀行に寄る時間がありません	出かけています 時間: 10:10
外出 会議が3階の会場で行われる	出かけています 時間: 12:45
外出 田中さんは貿易会社に勤める	出かけています 時間: 12時すぎ
外出 渡辺さんはさくじつ資料をお送りになりました	出かけています 時間: 午後8時
外出 モスクワのホテルを予約しました	出かけています 時間: 午後5:15

18. Составьте диалоги, используя следующие слова и условно-временные конструкции:

1. 友だち、来週の金曜日、準備、誕生日、雨、一番いいところ、時間、プレゼント、相談。
2. レポート、先生、相談、授業がたくさん、後一週間、資料、図書館、同級生。
3. 登山、いい天気、都合が悪い、天気予報、友だち、来週。

19. Составьте диалоги по следующим ситуациям:

1. 今年の夏の予定を立てる。
2. 結婚式の日付を決める。
3. 日本の友だちに記念プレゼントを決める。
4. パソコンを買う。
5. 送別会をする。

20. Ролевая игра.

A 役割: 友だち あなたはBさんとテニスをした たいです。でもいつひまな時 間があるかわかりません。天 気予報も知りません。Bさんと 相談して、場所と時間を決め てください。	B 役割: 友だち Aさんはあなたとテニスをし たいです。あなたは今週仕 事で出張に行くから、忙しい です。そして、Aさんと相談し て、場所と時間を決めてくだ さい。
A 役割: 旅行会社 Bさんは海外旅行に行きたい です。でもどこ、いつ行くか自 分で決められません。B さん に相談してください。	B 役割: お客さん あなたは海外旅行に行きた いです。でもどこ、いつ行く か自分で決められませんから、旅行会社に来て、相談し たいです。
A 役割: 先生 Bさんは日本で留学したいで す。でもどんな大学で留学で できるかわかりません。B さん に何か相談してください。	B 役割: 学生 あなたは日本で留学したい です。大学がたくさんありま すから、どんな大学で留学で できるかわかりませんから、先生 の所に来て、相談したいで す。

2. 住む、みやこ。
3. 一ヶ月後返事が来ない、もう一度手紙を書いて送ります。
4. テレビです、Sonyのがほしいです。
5. 子供が寝ています、しずかにします。
6. 窓を開けます、寒くなります。
7. 試験に合格できます、両親にほめられます。
8. 外が暗くなります、雨が降ります。
9. 通訳として勤めてみる、その難しさが分かった。
10. スポーツクラブに行く、良かったのに。

16. Объедините предложения в текст, употребляя соответствующие условно-временные конструкции.

ある日私は友達とカラオケに行ってみました。その時から週に1－2回カラオケに行くようになりました。金曜日と土曜日にいつもカラオケに行きます。時間がないとき、自分の部屋でカラオケで歌を歌います。私の親しい友達はカラオケに行ったことはありませんから、私に相談しました。私の考えでは一番いいカラオケバーは「光」です。友だちはそこに行く前に私に電話して、一緒に行くことにしました。でも先週友だちは私に連絡しましたが、私は仕事でいそがしかったから、今週にしました。

17. Закончите предложения-ситуации.

1. お正月になると、...
2. 日本語が難しければ、...
3. 能力試験なら、...
4. 暖かい服を着ていたら、...
5. なっとうを食べてみたら、...
6. 犬にかまれたら...
7. ひまな時間がなければ、...
8. 頭が痛くなると、...
9. 平均寿命なら、...
10. 引越ししたら、...
11. 映画は面白ければ、...
12. 夏になったら、...
13. 時計をプレゼントとしてあげれば、...
14. ディスコクラブに行くなら、...
15. ひまなら、...

外出 約束に30分遅れます	
外出 子供に塾へ行かせました	
外出 入管で再入国ビザをもらいました	
外出 情報が手に入りました	
外出 来週本が出ます	

9. Преобразуйте упражнения по образцу

例：わたしはあした学校へ行きます。－わたくしはみょうにち学校へ参ります。

1. この人は昨日喫茶店でお茶を飲みました。
2. 先生はあさって大学に来ません。
3. 私は今日先生に手紙を出します。
4. 社長は社員旅行に行きますか。
5. あした出発する人はロビーに集まってください。

10. Составьте собственное высказывание, опираясь на образец

私は田中と申します。日本から参りました。私は20歳です。私は大学で経済学を勉強しております。私の趣味はスポーツです。冬にスケートをいたします。夏にテニスをいたします。よろしくお願いいたします。

11. Сгруппируйте предложения так, чтобы получился рассказ, и замените глаголы, которые стоят в нейтрально-вежливом стиле, на вежливый стиль, где это необходимо

1. きのう社長はかぜで休みましたから、私はメッセージをメモして、「明日社長に伝える」と言いました。
2. でも私はとてもいそがしかったから、大事なメッセージを伝えるのを忘れました。
3. 私は貿易会社に勤めています。
4. 社長におこられました。
5. 今日社長は調子がよくなって、会社に来ました。

6. 私は毎日社長にコピーをしたり、いろいろな翻訳をしたり、メッセージを伝えたりします。

12. Прочитайте текст и ответьте на следующие вопросы

私はけいこと申します。25才です。私は一週間に3回英語のコースに通っています。私は英語の先生についてお話したいと思います。先生の名前は田中あゆみさんとおっしゃいます。私たちは3年前に会いました。私の社長が会社のパーティーで紹介してくださいました。先生はたくさん旅行していっぱいします。私たちは色々な国についての話をしまして、私は英語を勉強することにいたしました。

私は映画が好きです。今私はよく英語の映画を映画館へ見に行きます。

来年から先生はアメリカの大学で日本語を教えにいらっしゃるから、私はがんばって英語を勉強しまして、先生とアメリカへ行きたいと思っています。

次の質問に答えてください。

1. けいこさんの先生の名前は何かと言いますか。
2. けいこさんは先生とどこで会いましたか。
3. けいこさんはどうしてよく映画館に行きますか。
4. 先生は来年どこへ行きますか。
5. どうしてけいこさんはがんばって英語を勉強しますか。

13. Переведите предложения на русский язык

- 1) Учитель обучает нас японскому языку уже два года.
- 2) Начальник занимается гольфом.
- 3) Я уже вернула книги в библиотеку.
- 4) Вы уже позвонили г-ну Ямада?
- 5) Начальник вышел. Позвоните, пожалуйста, попозже.
- 6) Я провожу вас в вашу комнату. Если будут проблемы, обращайтесь без стеснения.
- 7) Как вас зовут? – Меня зовут Ирина.
- 8) Новый учитель приехал из Токио, его зовут Нарита.
- 9) Мы с учителем встречаемся раз в месяц и за чашечкой кофе разговариваем.
- 10) Я помогу в любое время, только скажите.
- 11) Составьте свой диалог по теме 展覧会の見学

12. Составьте из двух предложений одно, употребив сказуемое 1-го предложения в соответствующей форме.

1. 会社に入る、車を買います。
2. ひまです、私の所に来てください。
3. 夜になります、音楽の音をしずかにします。
4. 会議が終わります、いすをかたづけします。
5. 発表のテーマです、自分の経験があることについて話したほうがいいです。
6. 夏になります、海外旅行に行きます。
7. 電気ヒーターをつけます、よかったのに。
8. 明日雨が降ります、ハイキングへ行かないほうがいいです。
9. 遅れます、友達に怒られます。
10. 冬になります、スキーとスケートをします。

13. Перефразируйте предложения так, чтобы в них употреблялась форма на

1) なら; 2) たら

1. 休みのために8月が一番いいと思われています。
2. 暗くなりましたから、タクシーで帰ります。
3. 悪い天気の場合、試合をキャンセルします。
4. けんかしている人を見たとき、けいさつに電話します。
5. 家具を組み立てることが一番上手なのは成田さんです。
6. 彼が本を読んだ後で、私が借ります。

14. Перефразируйте предложения так, чтобы в них употреблялась форма на

1) ば; 2) と

1. インクが少なくなった場合、いつもコピーは薄くなります。
2. お正月にいつも花火をします。
3. お正月にたぶんレニナ広場へコンサートを見に行きます。
4. 残念ですが、昨日遅く寝たから、今日朝寝坊してしまいました。
5. 冬にときどき温度がプラス3度まで上がります。
6. 交差点で右に曲がります、銀行が見えます。

15. Объедините предложения, используя условно-временные конструкции, и приведите контекст использования каждого примера.

1. 頭が痛くなる、薬を飲みます。

15. 映画館へ行くななら、私に連絡してください。

9. Прочитайте предложения и укажите их различные признаки в значении в условно-временных конструкциях.

1. 1) 花火大会へ行けたら、連絡します。
2) 花火大会へ行けるなら、連絡します。
2. 1) 秋になると、葉が黄色くなります。
2) 秋になれば、葉が黄色くなるでしょう。
3. 1) 発表してみたら、発表することが好きになった。
2) 発表すれば、発表することが好きになるでしょう。

10. Прослушайте ситуацию и скажите, какая условно-временная конструкция должна быть употреблена.

Друзья обсуждают интересный фильм, который показывали накануне. Но один друг стоит в стороне и только слушает. Если бы он вчера посмотрел фильм, то участвовал бы в его обсуждении.

11. Прочитайте текст и выделите:

а) конструкции на *なら*, где действие в главном предложении предшествует по времени действию в придаточном предложении;

б) конструкцию на *ば*, которая выражает конкретное условие, при наличии которого возможно осуществление последующего действия;

в) конструкцию на *たら*, которая показывает действие-условие, предшествующее главному действию;

г) конструкцию на *と*, которая описывает неизбежный результат действия, описанного в первой части предложения.

夏になると、暖かくなりますから、私は今年の夏に旅行したいと思いますが、どこへ行くか決めることができません。友達に相談したら、友達は「旅行なら、タイが一番いい」と言っていました。タイについてインターネットで調べたら、本当に暖かくて、きれいだということが分かりました。私はタイの友達にE・メールを書きました。彼女から「タイへ来るなら私に連絡してください」という返事がきて、私は喜びました。その時までには貯金できれば、必ずタイへ行きたいです。今年の夏都合が悪かったら、来年にしましょう。

14. Ролевая игра

На карточке написана тематика вопросов, по которым необходимо их составить. Один выступает в роли «преподавателя», другой в качестве «спрашивающего». «Спрашивающему» необходимо задать вопросы в вежливом стиле, «преподаватель» отвечает в нейтрально-вежливом.

Пример одной из карточек.

№ 1

1. 先生の名前
2. 起きる時間
3. 好きな飲み物
4. 行ってみたい所
5. スポーツ

15. Проведите интервью на тему 夏休みの予定

Контрольная работа

1) Замените, где это необходимо, глаголы в форме нейтрально-вежливого стиля на глаголы в форме вежливого стиля

1. 先生はこくばんに漢字を書いています。
2. 私はイタリアレストランでスパゲッティを食べてみました。
3. もしもし、社長はいますか。
4. 今日私が働いている会社の社長は休んでいます。
5. 私はレーナです。
6. あの人は「会議は明日だ」と言っていました。
7. 私たちは昨日おもしろい映画を見ました。
8. 先生は今日来ますか。
9. 私は母を手伝います。
10. 彼は昨日スケジュールをかくにんしました。

2) Задайте вопросы, используя вежливый стиль, чтобы узнать недостающую информацию

1. 私はきのう図書館へ行きました。— どうして。。。?
2. 妹は友たちにCDを貸しました。— どんなん。。。?

3. 私は明日みんなに何か言います。— あした何。。。？
4. 私は必ず宿題をします。— いつ。。。？
5. 先生はきんちょうしています。— どうして。。。？

3) *Прочитайте диалог и задайте к нему пять вопросов, используя вежливый стиль*

A: 先生はもうすぐお花見だと言っていました。人はお花見しながら、食べたり、遊んだりしています。

B: そうですね。先生は行きますか。

A: まだ分かりません。彼は最近とてもいそがしそうだから、来られるかどうかは分かりません。

B: だれと行きますか？

A: 会社の人もしょうたいできるし、留学生も行くと思います。

B: よかった。花見に行く前に映画館へドラマを見に行きたいなあ。

A: 明日行きましょうか。

B: 明日は用事があるから、ちょっと。。。。

A: じゃ、後で連絡します。

УСЛОВНО-ВРЕМЕННЫЕ КОНСТРУКЦИИ

ば、と、たら、なら

Условно-временные предложения, которые на русский язык переводятся «если, когда». Всего таких конструкций четыре.

1) **Условная форма** *ば* используется для того, чтобы показать, что при наличии некоего условия неизбежно наступает какой-то результат. В этом смысле функции *ば* БА аналогичны функциям условно-временного союза *と*

1) まっすぐ行くと、郵便局があります。

2) まっすぐ行けば、郵便局があります。 *Если будете идти прямо, будет почта.*

Однако есть и отличающиеся значения:

1. Форма на *ば* выражает как общее, так и конкретное условие, при наличии которого возможно осуществление последующего действия.

3. 4月になれば、暖かくなるでしょう。
4. 住めば都。
5. 明日が天気が悪ければ、どこも行かないでしょう。

6. *Прочитайте предложения и укажите, какое значение имеет форма на* *なら* *в каждом из них.*

1. マスメディアなら、インターネットが一番人気がある。
2. 携帯電話なら、NOKIAがいいです。
3. 日本のお土産なら、芸者の人形がほしいです。
4. パソコンを買うなら、専門家と相談してください。
5. 雨なら、家にいます。

7. *Прочитайте предложения и укажите, какое значение имеет форма на* *たら* *в каждом из них.*

1. 彼女に怒られなかったら、いいですね。
2. 一時間経ったら、きゅうけいしましょう。
3. 明日都合が悪かったら、来週にしましょう。
4. クラブに着いたら、電話してください。
5. 会議が終わったら、いすをかたづけます。
6. 日本へ行けたら、すしを食べてみたいです。
7. 自分の子供と話してみたら、子供の問題が分かるでしょう。

8. *Прочитайте следующие предложения и объясните выбор условно-временной конструкции.*

1. 犬にかまれたら、病院へすぐ行ったほうがいいです。
2. パソコンはあまり高くなかったら、買います。
3. 薬を飲んだら、気分がよくなります。
4. 速達で送ったら、早かった。
5. 家にずっといないで、スポーツをしたら。
6. 自分の子供と話してみたら、子供の問題が分かるでしょう。
7. ボタンを押すと、お金が出ます。
8. 冬にまどを開けると、寒くなります。
9. 右に曲がると、郵便局があります。
10. タクシーを呼べば、よかったのに。
11. 遅れれば、先生に怒られます。
12. 冬にまどをあければ、寒くなるのは当たり前です。
13. 海外旅行なら、タイが一番きれいだそうです。
14. 大学なら、モスクワ大学がいいと思います。

1. 明日雨が降ります。ハイキングへ行かないほうがいいです。
2. やりたくないです。この仕事をやり始めないほうがいいです。
3. 駅で忘れ物を見つけます。駅員に連絡してください。
4. パソコンが壊れた。買った店の保障を使ってください。
5. 寒いです。電気ヒーターを付けてもいいです。
6. 図書館で借りた本をなくしました。新しいのを買わなければなりません。
7. 普通の手紙はだめです。速達で送ります。

3. Образуйте форму на ば от следующих глаголов и прилагательных.

1. 行く	11. ある	21. 遠い	31. 冷たい
2. 書く	12. 飲む	22. 大きい	32. 来る
3. 読む	13. 出る	23. 小さい	33. する
4. 歌う	14. 出す	24. 高い	34. みる
5. 買う	15. 集める	25. 低い	35. 暖かい
6. 食べる	16. できる	26. きれい	36. せまい
7. 消す	17. 使う	27. 有名	37. 帰る
8. 借りる	18. 開ける	28. いたい	38. 着る
9. あげる	19. 楽しい	29. 新しい	39. 切る
10. なる	20. 近い	30. 寒い	40. 忘れる

**4. Составьте из двух предложений одно, употребив ска-
зуемое 1-го предложения в форме на ば.**

1. 4月になります。暖かくなるでしょう。
2. ボタンを押します。お金が出ます。
3. 歩いて行きます。15分かかります。
4. タクシーを呼びます。よかったのに。
5. 本を読みます。それが分かるでしょう。
6. 遅れます。先生に怒られます。

**5. Прочитайте предложения и укажите, какое значение
имеет форма на ば в каждом из них.**

1. 早く起きれば、よかったのに。
2. 歩いて行けば、15分かかります。

値段が高ければ、買いません。 *Если будет дорого, не куплю.*
Этот пример показывает, что конкретным условием для отка-
за от покупки будет дороговизна товара.

2. Форма на ば не предполагает употребления во второй
части предложения заключительной формы прошедшего вре-
мени. В необходимых случаях используется уступительный
союз *のに* или форма *でしょう*, выражая при этом сожаление,
совет или предположение [Л. В. Прякина, А. А. Колесникова,
2002: 39].

旅行をあらかじめ計画すれば、良かったのに。 *Было бы хоро-
шо заранее спланировать путешествие, но...*

Форма на ば часто употребляется в пословицах. Например,
住めば都 *Всяк кулик свое болото хвалит.*

2) Форма на なら употребляется:

1. При выражении субъективного мнения, личной оценки
ситуации говорящим.

雨が降るなら、家にいます。 *Если пойдет дождь, будем
дома.*

2. Действие в главном предложении предшествует по вре-
мени действию в придаточном предложении.

日本へ行くなら、私に連絡してください。 *Когда поедете в Япо-
нию, свяжитесь со мной (до того, как поедете).*

3. Когда говорящий развивает тему, которую начал другой
человек, и предоставляет какую-либо информацию на эту
тему.

本屋なら、「グローブス」が一番人気がある。 *Что касается книж-
ного магазина, то «Глобус» является самым популярным.*

3) Форма на たら・だら выражает:

1. Действие-условие, предшествующее главному действию.
В данном случае форма *たら・だら* синонимична конструкциям
～てから、たあとで、たとき;

電話したら、友達の所へ行きます。 *Когда позвоню, пойду к
другу (после того, как позвоню).*

2. Употребляется в речи об условиях конкретного характера;
友だちに教科書を返したら、帰ります。 *Когда верну другу
учебник, пойду домой.*

寒くなかったら、登山します。 *Если не будет холодно, пойдем в горы.* В данном примере подчеркивается, что говорящий пойдет в горы только после того, как сам убедится, что не холодно.

3. Употребляется в речи о действиях предполагавшихся, но не состоявшихся. В этом случае главное сказуемое обычно имеет форму прошедшего времени предположительного наклонения;

昨日この番組を見たら、今日話しが分かった。 *Если бы вчера посмотрел эту передачу, то сегодня понял бы, о чем идет речь.*

4. В главном предложении могут быть высказаны желание, просьба, приказ, волевые действия, намерения [Л. В. Прякина, А. А. Колесникова, 2002: 38; И. В. Головнин, 1997: 147].

レポートを書き終わったら、休んでもいいです。 *Можешь отдохнуть, когда закончишь писать доклад.*

5. В конструкциях с *てみる* употребляется конструкция в форме на *たら*.

4) Условно-временные предложения с союзом *と* употребляются в тех случаях, когда между действием, выраженным сказуемым придаточного предложения, и действием, о котором идет речь в главном предложении, нет промежутка, перерыва [И. В. Головнин, 1997: 245]. За действием 1 обязательно последует действие 2. Например, 電気をつけると明るくなります。 *Если включишь свет, станет светло.*

СРАВНИМ:

Теперь попытаемся сравнить различные конструкции со сходными им по значению и выделить отличное.

1) *ば,と*

1. 8月になれば、熱くなるでしょう。 *Когда наступит август, наверное, станет жарко.* Данное утверждение основано на собственных догадках, мыслях.

2. 8月になると、熱くなります。 *Когда наступит август, станет жарко.* В данном предложении говорится о том, что с наступлением августа обязательно становится жарко.

2) *ば,たら*

1. ボタンを押したら、ジュースが出ました。 *Если нажмешь на кнопку, появится сок.* Данное предложение имеет оттенок

значения *после того, как*, т. е. *после того, как нажмешь на кнопку, появится сок.* В данном случае данная конструкция может быть заменена на конструкцию с *た・だ*後で.

2. ボタンを押せば、ジュースが出ます。 *Если нажмешь на кнопку, выйдет сок.* В данном случае употребление формы на *ば* имеет одинаковую сферу употребления с союзом *と*.

3) *たら,なら*

1. 図書館で本を借りたら、食堂へ行きました。 *Пошел в столовую, когда взял в библиотеке книги* (пошел в столовую после того, как взял в библиотеке книги). Т. е. в данном случае форму на *たら* можно заменить конструкцией на *て*から.

2. 図書館で本を借りるなら、食堂へ行きます。 *Пойду в столовую, когда возьму в библиотеке книги* (перед тем, как взять в библиотеке книги, пойду в столовую).

В связи с этим еще раз обобщим конструкции, которые будут контактировать между собой.

1) *ば,と*;

2) *ば,たら*;

3) *たら,なら*.

Упражнения

1. Образуйте форму на *たら/だら* от следующих глаголов и прилагательных.

1. 行く	11. ある	21. 遠い	31. 冷たい
2. 書く	12. 飲む	22. 大きい	32. 来る
3. 読む	13. 出る	23. 小さい	33. する
4. 歌う	14. 出す	24. 高い	34. みる
5. 買う	15. 集める	25. 低い	35. 暖かい
6. 食べる	16. できる	26. きれい	36. せまい
7. 消す	17. 使う	27. 有名	37. 帰る
8. 借りる	18. 開ける	28. いたい	38. 着る
9. あげる	19. 楽しい	29. 新しい	39. 切る
10. なる	20. 近い	30. 寒い	40. 忘れる

2. Составьте из двух предложений одно, употребив сказуемое 1-го предложения в форме на *たら/だら*.